

6 - A Wolf in Sheep's Clothing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

I don't believe it...

[00:02] ---

The Koma Sword is the Myoda sect's
main object of worship,

[00:04] ---

and he had a connection
to father through it?

[00:06] ---

Hurry up, keep reading!

[00:08] ---

Oh. Right!

[00:09] ---

Man, I'm getting a bad feeling about this...

[00:12] ---

I don't know what Suguro's dad
wants to ask me to do, but...

[00:16] ---

Rin?

[00:17] ---

Yukio, keep reading that letter.

[00:31] ---

So, this is the former stronghold
of the Myoda sect.

[00:35] ---

Goma Hall is in the back. We should hurry.

[00:38] ---

Indeed.

[00:39] ---

Do you really think
it'll be safe in there, though?

[00:43] ---

Fudobu-ji Temple was built around Goma Hall
to protect it.

[00:47] ---

I expect that the Right Eye
was originally kept sealed there.

[00:51] ---

Returning it to its original resting place
is the wisest choice, wouldn't you agree?

[01:00] ---

*It's been a while
since I last came up this mountain.*

[01:03] ---

Seven! Eight! Nine! Ten!

[01:08] ---

Come back here, you monkeys!

[01:10] ---

Uh-oh, here she comes! Run!

[01:13] ---

It brings back memories...

[01:19] ---

Mamushi!

[01:20] ---

Stay away from this place!

[01:29] ---

Oh, dear.

[01:30] ---

So this is where you've been, Mamushi.

[01:33] ---

Your father has been worried sick.

[01:36] ---

Ready to come home?

[01:37] ---

Ms. Hojo.

[01:40] ---

Is this Goma Hall?

[01:43] ---

Yes.

[01:44] ---

This was once a sacrosanct place that
only the head priest was allowed to enter.

[01:51] ---

*If I do this,
I doubt the others will ever forgive me.*

[01:57] ---

But now, it's just an empty shell,
without a master or holy relic...

[02:03] ---

The goma altar's sacred flame is lit!

[02:07] ---

There should be some sort

of hidden door somewhere.

[02:09] ---

Let's look for it.

[02:10] ---

All right.

[02:14] ---

*Until the Master... Until Tatsuma Suguro
proves he is worthy of my trust,*

[02:20] ---

I must do this!

SIGN Episode 6: A Wolf in Sheep's Clothing

[03:54] ---

The Koma Sword.

[03:55] ---

*A demonic sword passed down
as the Myo-O Dharani sect's main object of worship.*

[03:59] ---

Also known as Kurikara.

[04:02] ---

It is said that Fukaku, Myoda's founder,

[04:04] ---

*summoned a fire demon named Karura
into this sword,*

[04:08] ---

*and used its flames
to defeat the Impure King.*

[04:12] ---

*Ever since, the Myoda have passed down
the sword as their main object of worship,*

[04:17] ---

kept the Right Eye sealed away,

[04:19] ---

*and have had a strict rule about
remaining apart from the secular world.*

[04:24] ---

*Then, as if to mock all of that,
he appeared before me.*

[04:31] ---

Wh-What are you saying?

That's Myoda's main object of worship!

[04:36] ---

Quit yapping! I know, chrome dome!

[04:39] ---

Anyway, the thing's empty, right?

[04:42] ---

How dare you speak of things
you don't understand!

[04:46] ---

Yaozo!

[04:47] ---

How long do you intend
to continue defiling our relic, you thief?

[04:56] ---

Did you get him, Yaozo?

[04:57] ---

That's our Yaozo!

[04:59] ---

N-No, it wasn't me...

[05:01] ---

The maniac was gravely injured
the whole time!

[05:04] ---

What?

[05:05] ---

I'm amazed he could even move
with these wounds.

[05:08] ---

Who is this guy?

[05:10] ---

What do you wish done with him,
Master Tatsuma?

[05:18] ---

You awake?

[05:19] ---

Shiro Fujimoto, Senior Exorcist First Class.
Order of the True Cross, Japan Branch.

[05:30] ---

Where am I?

[05:32] ---

Fudobu-ji, Kongo-Shinzan.

[05:34] ---

You collapsed.

[05:36] ---

We couldn't leave you like that,
so we brought you to the temple.

[05:39] ---

Are you kidding?

You should've just left me where I was!

[05:43] ---

You're a real soft touch, aren't you?

[05:46] ---

Uh, you got a light?

[05:50] ---

Hey, what are you—

[05:51] ---

That can wait, Fujimoto.

[05:54] ---

Just how much do you know
about our relic... About Kurikara?

[05:58] ---

Why do you want to take it?

[06:00] ---

Hell if I know. I just came here
on orders from my bosses.

[06:03] ---

But I think they're gonna use it
to kill a kid...

[06:08] ---

Kill... a child?

[06:10] ---

He said that without batting an eye!

[06:13] ---

If you can move,
I must ask you to leave at once!

[06:16] ---

Whatever the circumstances may be,
I cannot tend to a child killer!

[06:21] ---

Don't worry, I'll leave.
After I get the Koma Sword.

[06:25] ---

You haven't given up on that?

[06:27] ---

You don't have the slightest idea
where in Fudobu-ji it might be!

[06:30] ---

No sweat, I'll just bust into
all of your temples until I find it.

[06:34] ---

No, there's probably no time for that.
It'd be faster to just ask you.

[06:38] ---

So tell me. Where's the sword?

[06:41] ---

Th-This man is—

[06:45] ---

Come on, really?
You wanna fight me with that?

[06:48] ---

Stop it before you get hurt.

[06:55] ---

Hey! Wait!

[06:58] ---

Where are you—

[07:00] ---

No, that's—

Don't go in there!

[07:04] ---

Wha—

[07:05] ---

Wh-What the hell is this?

[07:09] ---

Stop this!

[07:12] ---

What do you think you're doing?

[07:13] ---

Shut up! End this farce right now!

[07:16] ---

You monster!

Do you know what you've done?

[07:18] ---

If we stop communing with the Buddha,
he will forsake us and withdraw his power!

[07:23] ---

Then answer me this!

Has all your praying helped these people?

[07:28] ---

You're a coward who plays the saint...

[07:30] ---

You're the kind of person I hate the most!

[07:33] ---

These people are way beyond prayer!

[07:35] ---

You have to pull the toxins that make up
the miasma out of their bodies right now!

[07:38] ---

Y-You can help them?

[07:40] ---

Yeah! I can save them all. I think.

[07:44] ---

You there! Bring me radish, onion,
heal-all, calamus, rock salt...

[07:48] ---

Oh, and some eagle claw chili!

[07:51] ---

Also, some petroleum jelly
or beeswax or lard!

[07:54] ---

Um, right...

[07:56] ---

Will that save them?

[07:57] ---

Don't make me repeat myself!

As for you, heat up a bunch of water!

[08:01] ---

Also...

[08:03] ---

I could use that light.

[08:06] ---

If this...

[08:08] ---

If this really helps them...

[08:10] ---

Then what have we...

[08:14] ---

Torako...

[08:17] ---

Tatsuma, I'm—

[08:19] ---

T...

[08:21] ---

To...

[08:23] ---

Torako!

[08:29] ---

Tatsuma...

[08:30] ---

I-I honestly thought I was done for!

[08:37] ---

I... I'm really going to be able
to have the baby?

[08:41] ---

Sure you will!

[08:42] ---

Thank goodness... I'm so relieved!

[08:47] ---

Thank you, Fujimoto!

[08:49] ---

When you showed up
to steal the sword,

[08:50] ---

I thought you were
some sort of bandit!

[08:53] ---

Was I ever wrong about you!

[08:55] ---

Huh?

[08:57] ---

That was that. And this is this.

Cough up the sword.

[09:01] ---

I mean, I did save all those lives.

[09:04] ---

And even taught you the treatment.

[09:06] ---

I think I'm entitled to a little something
for my trouble, don't you?

[09:10] ---

Tatsuma?

[09:11] ---

Y-You get some rest, okay?

[09:16] ---

I thought you were a good person!

[09:18] ---

Man, you really are the kind of person
I hate the most...

[09:22] ---

Trust me, I ain't.

[09:25] ---

If you aren't gonna help,
I'll find it myself.

[09:28] ---

You'll never get anywhere
if you're afraid to get your hands dirty.

[09:36] ---

Father?

[09:37] ---

That's him.

[09:39] ---

Seize him!

[09:45] ---

What are you—

[09:47] ---

He's trying to escape!

After him!

[09:49] ---

Don't let that bandit
leave this mountain alive!

[09:52] ---

Father, what are you doing? That man—

[09:54] ---

Tatsuma! Don't think

this fiasco will go unpunished!

[09:57] ---

An Order of the True Cross exorcist?

[10:00] ---

You brought an emissary from those unbelievers
into our temple and let him work their foul magic!

[10:04] ---

You're wrong!

Father, that man just saved many lives!

[10:07] ---

He saved them... He saved Torako!

[10:10] ---

That makes no difference!

[10:12] ---

Outsiders who learn anything of the Koma Sword
and the secrets of the Myoda,

[10:16] ---

must be killed!

[10:20] ---

I have a responsibility to protect Myoda!

[10:24] ---

Father, what you're protecting is its rules.

[10:28] ---

I'm...

[10:32] ---

I'm not like you!

[10:34] ---

Tatsuma! Where are you going?

[10:36] ---

Tatsuma!

[10:40] ---

- He went that way!

- Don't let him get away!

[10:42] ---

Crap, these guys don't give up!

[10:45] ---

I tore open my wounds, damn it!

[10:48] ---

Fujimoto!

[10:50] ---

Tatsuma?

[10:51] ---

Take it.

[10:55] ---

The Koma Sword?

[10:57] ---

I'll show you the way out. Follow me.

[11:00] ---

Hey, hang on!

[11:02] ---

What gives? Are you sure about this?

[11:04] ---

It's all right. I've known all along.

[11:07] ---

When I was a child,
I once secretly drew that sword.

[11:11] ---

I wanted to see Karura.

[11:14] ---

But nothing came out.
Not Karura, not flames, nothing.

[11:16] ---

That sword is empty.
I've known all these years.

[11:21] ---

I'm through with praying
over an empty sword!

[11:24] ---

I finally found the will to fight!

[11:26] ---

Thanks to you!

[11:29] ---

I'm gonna kill a kid with this, you know.

[11:31] ---

No, I know you won't.

[11:34] ---

I can tell.

[11:37] ---

You're a hopeless soft touch, you know that?

[11:39] ---

The trail leads this way!

[11:42] ---

Keep running in this direction.
This makes us even!

[11:45] ---

Nope.

[11:47] ---

This makes us friends.

[11:50] ---

Over there!

[11:52] ---

- Drat, he jumped!
- He's below! Head him off!

[11:58] ---

*Here ends the tale
of me and Father Fujimoto.*

[12:04] ---

*A few months later,
the Blue Night occurred,*

[12:07] ---

*and my father passed on the true secret
of the Myoda sect with his dying breath.*

[12:13] ---

That secret was indeed a terrible thing.

[12:20] ---

So this is where it was hidden!
Let's see what's down there.

[12:28] ---

It's a door!

[12:30] ---

I had no idea there was a chamber like this
hidden beneath Goma Hall...

[12:35] ---

Give the Right Eye to me.

[12:37] ---

B-But you said that carrying both
would put your life at risk!

[12:40] ---

We're practically there.
And I'm more worried about you.

[12:45] ---

I'm beginning to regret

[12:48] ---

that my guesswork has caught up
my dearest pupil in something dreadful.

[12:53] ---

When I think about
the repercussions for you...

[12:56] ---

Are you having regrets?

[12:59] ---

No, sir.

[13:00] ---

*I am the only one
who can keep everyone safe now!*

[13:03] ---

You really are a fine young lady.

[13:06] ---

Now, let's get this open.

[13:19] ---

What is that?

[13:20] ---

This is the Impure King.

[13:23] ---

Ansei year 5 (1858).

[13:25] ---

Fukaku, your founder,

[13:27] ---

made a pact with the demon sword Kurikara,
inhabited by the fire demon Karura,

[13:31] ---

and battled the Impure King,
but to no avail.

[13:34] ---

He finally subdued the Impure King
by plucking out his eyes and sealing them away.

[13:38] ---

At that time, Karura departed from Kurikara.

[13:41] ---

That is the truth of the Myoda sect.

[13:43] ---

This is what the Myoda sect's
secrets within secrets have protected.

[13:48] ---

This is the Impure King?

[13:49] ---

Impossible! Are you saying that
it's existed down here for 150 years?

[13:54] ---

But then, the Right Eye and Left Eye—

[13:57] ---

Correct.

[13:57] ---

If the Right Eye and Left Eye were to be
returned to the shrivelled Impure King,

[14:02] ---

he would be restored to his former glory.

[14:07] ---

Mr. Todo, just what are you?

[14:11] ---

Oh, Ms. Hojo.

[14:12] ---

You are my dearest student,
and hearing that tone wounds me deeply.

[14:18] ---

However, I have no further use for you.

[14:23] ---

Well, well!

[14:25] ---

Master?

[14:27] ---

Mamushi!

[14:28] ---

Everything will be fine.

[14:29] ---

I'll get you back to your father
safe and sound, you hear?

[14:34] ---

This is a cancer that corrupts
all it comes in contact with!

[14:37] ---

It ends with me!
I won't let it infect another generation!

[14:41] ---

I will protect everyone!

[14:43] ---

Master!

[14:44] ---

Any who would try to thwart that goal

[14:47] ---

will answer to Tatsuma Suguro,
the 17th head priest of the Myoda sect!

[14:58] ---

Father!

[14:59] ---

Surrounded by blue flames,

[14:59] ---

Father! Can you hear me?
Father! Father!

[15:00] ---

*I learned all the secrets passed down
among the head priests of Myoda.*

[15:05] ---

Don't die! Father!

[15:12] ---

I am called Karura.

[15:14] ---

I serve the high priests
of the Myo-O Dharani.

[15:17] ---

Are you descended
from its founder, Fukaku?

[15:20] ---

Give me proof of your blood.

[15:22] ---

I... I am Tatsuma Suguro!

[15:25] ---

I am Fukaku's descendant!

[15:28] ---

You are indeed of Fukaku's blood.

[15:31] ---

In that case, I shall henceforth serve you,
Tatsuma Suguro.

[15:36] ---

*I don't believe it. The high priests
have employed Karura for generations?*

[15:41] ---

In exchange for what?

[15:43] ---

What I desire is secrets.

[15:45] ---

My existence. And the purpose
I am made to serve you.

[15:50] ---

The truth of all that is sealed away
and kept secret.

[15:53] ---

That is your price?

[15:55] ---

To be more precise,

[15:57] ---

the keeping of secrets is what gives me life,
and I feed on lies and mistrust.

[16:02] ---

In exchange for those secrets,
I lend you the flames that quell your enemy.

[16:08] ---

Our enemy?

[16:09] ---

The Impure King.

[16:11] ---

The remnant that has been slumbering
beneath this temple for 150 years.

[16:16] ---

Karura!

[16:17] ---

The time has come for you
to lend me your power!

[16:22] ---

Master!

[16:24] ---

Such is our pact. Ask, and I obey.

[16:27] ---

Karura!

[16:29] ---

Or do I call you the Vermillion bird or phoenix?

[16:31] ---

That is quite the magnificent familiar
you have there!

[16:34] ---

Fiend! I don't know what you're planning,

[16:37] ---

but the Impure King
cannot be controlled so easily!

[16:40] ---

Put down the Right and Left Eyes
and leave this place!

[16:43] ---

I'm afraid I can't do that.

[16:46] ---

This is the moment I've lived for
all these years!

[16:51] ---

Karura-en... Kashoku-no-in!
(Karura Flames, Fire-eating Sigil)

[16:57] ---

I can't believe his physical abilities!

[16:59] ---

Such tends to be the case with humans
who are inhabited by a demon.

[17:03] ---

All right, then...

[17:04] ---

Karura-en, kafun-no-in!
(Karura Flames, Spark Sigil)

[17:08] ---

M-M-My regeneration can't keep up!

[17:12] ---

So this is Karura's power.

[17:16] ---

Mamushi!

[17:19] ---

Allow me to play my trump card, then.

[17:23] ---

No!

[17:29] ---

Mamushi! Hang in there!

[17:33] ---

Hold on tight to me!

[17:36] ---

The Impure King is awakening!

[17:43] ---

Goma Hall? Why would they come here?

[17:53] ---

What in the world?

[17:56] ---

Master! And Mamushi?

[17:58] ---

Juzo?

[18:05] ---

Juzo! Watch out for the droplets!

[18:15] ---

What is that?

[18:16] ---

Juzo, your timing is perfect.

[18:19] ---

Some of Yaozo's quick thinking, eh?

Good, that helps.

[18:22] ---

I'll handle this, so take Mamushi back
to the field office and bring help!

[18:26] ---

Yes, sir!

[18:27] ---

What is that monster?

[18:29] ---

Mamushi knows.

[18:31] ---

She's gravely wounded from carrying
the Impure King's Right Eye inside her body.

[18:35] ---

Take her back to her father for me.

[18:39] ---

- What about you, Master?

- I will hold him here.

[18:43] ---

- Mamushi.

- Master...

[18:46] ---

You tell everyone everything.

I'm counting on you.

[18:50] ---

I understand.

[18:53] ---

Master...

[18:54] ---

Get moving!

[18:56] ---

Let's go, Mamushi. Climb on!

[19:00] ---

Master!

[19:04] ---

My secret has been revealed.

[19:06] ---

My pact to serve the head priests
of Myoda is at an end.

[19:10] ---

But your separate pact
with me personally still stands.

[19:14] ---

Before the Impure King can reach maturity
and release his miasma,

[19:18] ---

I have to try to pin him down here with
the Joukafuu-no-in (Purifying Flame Seal Sigil)!

[19:22] ---

The Joukafuu-no-in
demands a great deal of power.

[19:25] ---

I'll use Gouha-en
(World-destroying Waves and Flames).

[19:27] ---

I was under the impression that Gouha-en
was devised to defeat the Impure King.

[19:31] ---

If you use it now,

[19:32] ---

you will forever lose the chance
to defeat the Impure King.

[19:35] ---

There's no choice.

[19:37] ---

Let's begin!

[19:46] ---

Gouha-en! Joukafuu-no-in!

[19:52] ---

Right, that should at least keep him
confined here for the time being...

[19:56] ---

Whew, I'm beat.

[20:01] ---

I did warn you.

[20:03] ---

What, I ain't dead just yet.

[20:06] ---

And as long as there's life left in you,
there's always a way—

[20:14] ---

Oh, dear.

[20:16] ---

I do feel terrible
about what I did to Ms. Hojo.

[20:20] ---

Unfortunately, you're a man of mystery.

[20:22] ---

You rarely come out into the open,
making it impossible to locate you.

[20:27] ---

I thought long and hard about what
I would need to do to draw you out,

[20:32] ---

and I concluded that the only way
was to revive the Impure King.

[20:36] ---

I was certain that you were using Karura
to keep the Impure King sealed away.

[20:39] ---

But then I was forced to while away
many a year waiting for this day to arrive.

[20:44] ---

You were my objective, Tatsuma Suguro.

[20:47] ---

Or perhaps it would be
more accurate to say your familiar!

[20:53] ---

Tatsuma!

[20:57] ---

He's eating Karura?

[20:59] ---

What is this man?

[21:12] ---

Its power is even greater than I imagined!

[21:14] ---

He actually forced Karura to inhabit his body!

[21:18] ---

A human, forcing his will on a demon?

[21:21] ---

No human could possibly do that!

[21:24] ---

Oh, my. I feel like I'm quite a bit younger...

[21:28] ---

Perhaps this is an added bonus
from gaining Karura's power.

[21:33] ---

It's flapping around like mad
in my innards!

[21:37] ---

It would seem that I'm not quite
up to fully controlling it just yet.

[21:41] ---

But... I'll get used to it soon enough.

[21:44] ---

This brings me one step closer
to my ultimate goal.

[21:47] ---

Thank you, Tatsuma Suguro.

[21:51] ---

W-Wait...

[21:54] ---

Please.

[21:55] ---

I beg you, Okumura.

[21:58] ---

*I want you to use the Koma Sword
to defeat the Impure King.*

[22:02] ---

*I'm all too aware that this is an unreasonable
and brazen request to make of you.*

[22:07] ---

But if...

[22:08] ---

"If you have even the tiniest sliver of charity
in your heart, as your father did,

[22:15] ---

I would like to appeal it.

[22:17] ---

Thank you for reading this far."
Signed, Tatsuma Suguro.

[23:57] ---

Next Time

[24:00] ---

Episode 7: Like a Fire Burning Bright

[24:06] ---

Rin, give back the sword.

[24:08] ---

This idiot's flames have been effective
against demons before.

[24:12] ---

It's worth a try.

[24:14] ---

Please defeat the Impure King!

[24:16] ---

By a majority vote of
the Grigori's Court of Inquiry,

[24:19] ---

Rin Okumura has been
sentenced to death.

[24:23] ---

Old Man, why'd you save me?

Revision #1

Created 2026-01-04 23:09:28 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:09:28 UTC by whimsee